

Абузар БАГИРОВ,
 писатель, доктор филологии, доцент
 Университета МГИМО МИД РФ

СОРАТНИК ШАХА АББАСА

Существует общепринятая формула развития мировой истории: от первобытных времён до современности человечество прошло длинный кровавый путь междоусобиц и войн. Первобытные люди дрались, воевали друг с другом на подсознательном уровне – из-за инстинктивного чувства самосохранения. С появлением вещественных благ и методов их распределения между людьми обостряются распри в силу жажды овладения материальными ценностями, кровопролитие становится обыденным приемом в достижении целей каждого индивидуума. Для того, чтобы обуздать это взаимное истребление, покончить с войной всех против всех, появляются одна за другой мировые религии. Но, к великому сожалению, одной Веры – мифологем во спасение души, т.е. сугубо моральных запретов оказалось недостаточно, и человечество придумало механизм опять-таки силового регулирования, который принято именовать государством. С возникновением государств земляне и их правители становятся ещё агрессивнее в стремлении присвоить чужое, жажда наживы достигает своего апогея. Весь мир – вначале суша, а позже и моря стали предметом деления и передела между людьми для выживания и добычи. Повсюду возводятся пограничные атрибуты, и даже в воздухе устанавливаются незримые границы. Планета оказалась разделена на многочисленные мелкие и крупные лоскуты. Но



Шah Аббас I. Таким его представляли европейские художники

со временем развитие цивилизации принесло свои плоды, отношения между государствами приобрели более или менее цивилизованную форму, стали дипломатически изощрёнными. К несча-

стью, и сегодня еще цивилизованный, казалось бы, мир не избавлен от кровопролитий и войн. Что это – извечное стремление человека уничтожать себе подобных, проливать кровь ради бранных земных благ, или некая неразгаданная загадка человеческой души? Может быть, это отсутствие между людьми взаимопонимания, взаимодоверия, взаимоуважения и любви?..

Знаменитый полководец, завоеватель, правитель азербайджанского государства Сефевидов Аббас I Великий (27.01.1571-19.01.1629) оставил яркий след в истории не только своей страны, но и в мировой истории. В годы его правления (1588-1629) владения Сефевидов расширились до внушительных размеров и простирались от Тигра до Индии, от Центральной Азии до Кавказа, от Казвина до Багдада... Но **шах Аббас I прославился в мире не столько завоёванными просторами, сколько прежде всего как энергичный и прозорливый политический и государственный деятель, как созидатель.** При нем прокладывались дороги, обустроивались города, развивалась торговля со всем миром. Этот государь снискал уважение также чутким отношением к мастерам и ремесленникам любой профессии, к художественной элите своего времени, а заодно и справедливостью к подданным.

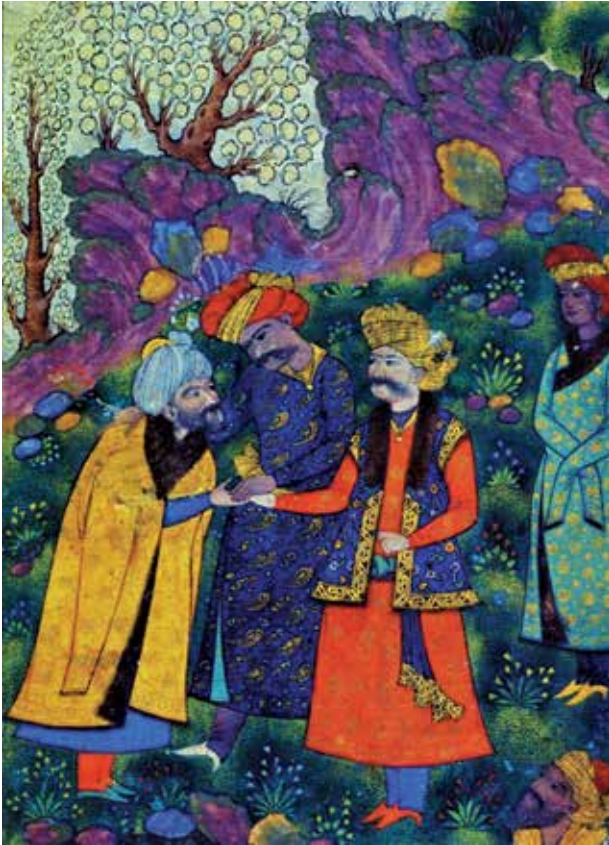
Существуют неоспоримые исторические свидетельства доверительно-дружеского влияния на этого сурового завоевателя выдающегося азербайджанского поэта Мухаммеда Аmani. Кстати, слово «амани» на арабском языке означает «убеждающий», «милосердный». **Духовный ученик гениального поэта Мухаммеда Физули** (1494-1556), Мухаммед Аmani родился в 1536 году в южно-азербайджанской провинции Байбурт в зажиточной семье. В юности глубоко изучал естественные науки и восточную культуру, особое внимание уделяя тюркскому фольклору и народной поэзии, в совершенстве владел арабским и персидским языками. С раннего возраста стал увлекаться стихосложением и вскоре снискал известность в народе как талантливый поэт. Писал на родном тюркском (азербайджанском) и и персидском языках. Помимо этого, **Аmani серьезно занимался военными и государственными делами,** так что шах Тахмасиб I (22.02.1514-14.05.1576)

назначил его эмиром – правителем древнего города Йезд. По свидетельству современников, этот средневековый город при правлении Мухаммеда Аmani особо отличался чистотой и благоустройством, садами, зелеными насаждениями, ухоженными домами. Молодой градоначальник по-доброму относился к жителям и горел желанием сделать город комфортным для всех горожан. Кроме того, он организовал поэтические меджлисы, собирал талантливых мастеров слова, способствовал их профессиональному развитию и по мере возможности помогал им материально. Сам **Мухаммед Аmani прославился как мастер стихотворений в классических формах:** газели, касыды, рубаи и как автор лирических гошма, герайлы, баяты – в жанрах народной ашугской поэзии.

Широкая слава молодого поэта и эмира пришла не по душе Исмаилу II (1537-1577), пришедшему к власти после кончины отца, шаха Тахмасиба I в 1576 году, и он отстранил его от высокой должности. Но вскоре сам шах был отравлен вельможами, и к власти пришёл другой сын Тахмасиба I Мухаммед Худабенде (1532-1595). Новый монарх от рождения обладал слабым здоровьем и плохим зрением, в отличие от брата был тихим, слабовольным человеком. Кызылбашским эмирам, за год уставшим от самодурства Исмаила II, был необходим именно такой правитель, но сюрпризом для них явилась жена нового шаха, энергичная и властная Хейранниса, взявшая железной рукой власть и лично принимавшая все важные решения. Очень скоро в стране началась настоящая вакханалия: власть эмиров на местах была бесконтрольной,

Шах Аббас принимает узбекского посла





Шах Аббас I встречается с посланником империи Моголов. Миниатюра XVII века

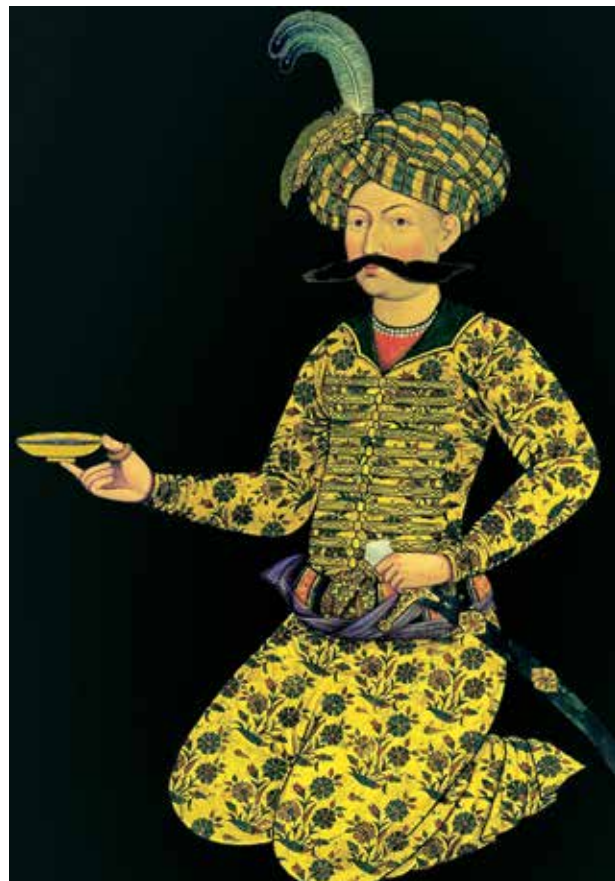
они мало считались с центром, расцвело взяточничество, опустела государственная казна, начались межплеменные распри и междоусобицы. Все это привело к тому, что само существование государства Сефевидов оказалось под угрозой. И в 1587 году Мухаммед Худабенде добровольно отрекся от короны в пользу своего молодого и энергичного сына Аббаса I. Новый шах начал обуздывать все разрушительные тенденции, угрожающие государственному устоям. Реформировал армию, полностью сменил местных правителей, упорядочил финансовую систему страны, безжалостно карал за взяточничество, одним словом, ввёл жёсткий порядок.

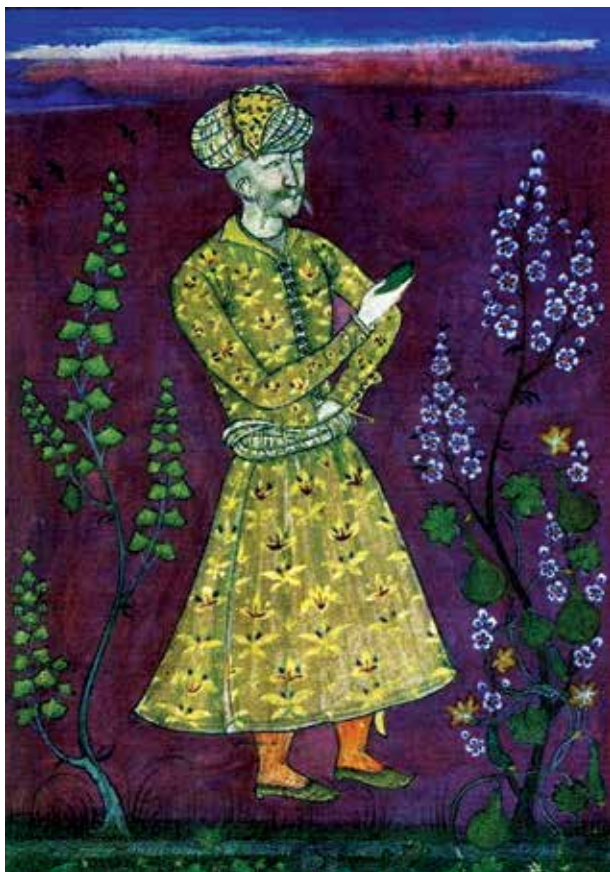
С приходом к власти Аббаса I Мухаммед Аmani, который во время десятилетнего правления Мухаммеда Худабенде (1577-1587) занимался только поэтическим творчеством, вернулся ко двору и **лично принял участие в военных походах молодого сефевидского правителя**: в 1599 году в Мерв, в 1603 г. в Балх, в 1604 г. – в Тебриз. Блистательный поэт

любви и красоты, **Мухаммед Аmani до конца своих дней был одним из близких друзей и соратников шаха Аббаса I Великого**. Монарху по душе были утончённые поэтические образцы из уст самого поэта-друга, и они нередко вели задушевные беседы о сущности мира, человека, его роли в истории, о государственных делах, о справедливых методах управления государством, о народе, об его обыденном житье-бытье, о бренности мира и земных благ и о многом другом. Видимо, такое благотворное влияние поэта сделало Аббаса, этого сурового воина более человечным, более справедливым правителем, и в конечном итоге его имя вошло в один ряд с именитыми государственными и политическими деятелями мира.

Возвышенное **воспевание любви и красоты составляет основную линию поэзии Мухаммеда Аmani**. В его произведениях земное чувство любви человека к человеку предстает как своего рода первое измерение всеобъемлющего явления любви, а за ним встает суфийское представление о божественной любви и красоте.

Шах Аббас I. Миниатюра XVII века





Шах Аббас I. Миниатюра XVIII века

Ряд произведений Аmani посвящён теме «родина-чужбина» и любви к отечеству; в них воспеваются красота родной природы. В стихах, написанных в формах народной поэзии, доминируют оптимистические ноты, жизнелюбивый пафос, в них сквозят восприятие бытия как дара судьбы, призыв ценить радости и красоту земную. Такие стихи отличаются от классической поэзии прозрачностью слога, первозданной свежестью речевой стихии, лаконичностью, доступностью, простотой и естественностью.

Мухаммед Аmani оставил обширное наследство в двух «Диванах» на тюркском и персидском языках. Он написал также немало лирико-эпических сюжетных повествований месневи, отражающих исторические события и военные походы с участием автора, и дидактические стихотворные притчи с добрым юмором: «Старуха, чей верблюд погиб», «Курильщик опиума», «Хатем-Таи» и др.

Первую обширную информацию о творчестве Мухаммеда Аmani мы встречаем в сборнике Садык-бека Афшара (Садиги) под названием

«Маджма ул-хавас» – «Собрание избранных». А первое исследование творчества Мухаммеда Аmani в Европе связано с именем английского востоковеда Чарльза Рио. Турецкий учёный Исмаил Хикмет, азербайджанский учёный, академик Гамид Араслы, член-корреспондент Национальной академии наук Азербайджана Алияр Сафарли и известный поэт, исследователь Балаш Азероглу внесли достойный вклад в дело изучения жизни и творчества великого азербайджанского поэта Мухаммеда Аmani.

Творчество Аmani развивало реалистическое направление в азербайджанской литературе и служило упрочению связей с устной народной поэзией, обновлению поэтического языка за счёт живой народной речи. ✨

Литература

1. Həmid Araslı. Böyük Azərbaycan şairi Füzuli. Bakı, 1958, 312 s.
2. Ərəb və fars sözləri lügəti. Redaksiya heyəti: B.T.Abdullaev, Ə.Ə.Orucov, Y.Z.Şirvani, məsul redaktoru Y.Z.Şirvani. Bakı, Azərb. SSR Elmlər Akademiyası nəşriyyatı, 1967, 1036 s.
3. Əmani. Əsərləri. Tərtib edəni Ə.Səfərli. Bakı, 1983, 253 s.
4. Рустамова А., Набиев Б., Караев Я. Азербайджанская литература (краткий очерк для азербайджанской диаспоры). Под ред. Б.Набиева и Т.Керимли. Баку, «Элм», 2005, 453 с.
5. Azərbaycan ədəbiyyatı tarixi, altı cildə. Cild III. Bakı, "Elm", 2009, 736 s.
6. Ценнее золота. Фольклор и литературные памятники Азербайджана (обзорная статья академика НАНА Б.А.Набиева, чл.-корр. НАНА Т.А.Керимли, составление, биографические справки и комментарии А.М.Багирова). Москва, «Художественная литература», 2010, 646 с.

The article gives a brief overview of the life and work of the prominent Azerbaijani poet of the second half of the 16th - early 17th centuries Muhammad Amani. It is noted that the works of Amani, the main meaning of which was to glorify love and beauty of life, contributed to the development of the realistic trend in Azerbaijani poetry and the enrichment of the language of poetry with live popular speech. It also gives information on the government activities of Amani under the Safavid ruler Tahmasib I and Abbas I.

ГАЗЕЛИ**ЖИЗНЬ ОТДАМ**

Едва рубины нежных уст жемчужины
исторгнут слов,
Они, как Хызр, или Иса, вдыхают душу в
мертвецов.

Я без раздумья жизнь отдам за тот
неповторимый миг,
Когда измученный мой слух услышит звук
твоих шагов.

Пусть каждый миг от глаз моих ты
пребываешь вдалеке,
Твой образ, – луч провозвестника, живёт на
дне моих зрачков.

Не вечна вешняя пора, цветы восторга
облетят, –
В саду, под ветром ледяным, не станет
листьев и цветов.
Вероучитель, замолчи, что пользы от твоих
речей –
Кто опозорен, для того не страшны происки
врагов.

Друг молодой, не сожалей, коль я на землю
упаду, –
Бессилье – горестный удел согбенных
жизнью стариков.

О Аmani, на склоне лет от воздержанья
откажись,
Не будь скупым и огради себя от мелочных
глупцов.

ЦВЕТОК МОЙ

Аллах свидетель, что в тебе смысл
мирозданья заключён,
Коль правды нет в моих словах, доверья
буду я лишён.

Ничто не радует мой глаз – мир на тюрьму
похож сейчас,
Когда не вижу я тебя, стена встаёт со всех
сторон.

Я ночью без тебя мечусь, днём я твой лик
увидеть тщусь,
Так много слёз я проливал, что мир
цветущий затемнён.

Цветок мой, розовый бутон, я так неистово
влюблён,
Что истомлённый соловей не передаст мой
скорбный стон.

Я – чёлн в безбрежности морской, тону,
охваченный тоской,
Любовь влечёт меня на дно, погибну я во
власти волн.

Напрасно мнилось мне порой – душе
разлука даст покой,
Свиданье мне не суждено, мой дух ничем не
утолён.

О Аmani, как дальше жить? Нельзя беду
предотвратить,
Познала сирая душа несправедливости
закон.

КЛАД РАЗДАРИ

От слёз я слепну, будто мир покрыт
туманной пеленой,
Живу, печалью удручён, теряя разум и
покой.

Я не могу ночами спать, сил не найду, чтоб
утром встать,
Страданья тяжкая печать горит, как факел
огневой.

С лекарством, лекарь, не спеши, –
неизлечима боль души,
В разлуке я один в тиши погибну от чахотки
злой.

О Аmani, будь щедр во всём, бесстрашен на
пути своём,
И коль прослыл ты богачом, клад раздари
несметный свой.

РЫДАЙ, ВЛЮБЛЁННЫЙ

Когда ты истинно влюблён, любые муки
испытай.

До капли кровь свою пролей, но тайных
чувств не открывай.

Яви величие души, в честь милой подвиги
верши.

С благоговением везде любимой имя
прославляй.

Кто восторгается луной, плывущей над
землёй ночной, –
Бровь с полумесяцем сравнит, её увидев
невзначай.

Халат мой от незримых ран стал ярко-
красен, как тюльпан,
Из окровавленных очей, слеза кровавая,
стекай.

Как искра, мой горячий вздох достиг небес
и звёзды сжёг.

Кто опасается огня, прочь от горящего
ступай.

Не восхищайся цветником, нет в мире
верности ни в ком.

Замолкни, лживый соловей, и розу впредь
не искушай.

Потонет мир в слезах моих; едва ль останусь
я в живых.

Рыдай, влюблённый Амани, без утolenия,
рыдай!

СЕДОЙ СТАРИК

Придёт ли, боже, светлый день, когда увижу
милый лик.

Неизъяснимой красотой напоминает он
цветник.

Когда она заговорит, то жемчугами слов
дарит.

Мессии чудо явит нам её изысканный язык.

Садовник, видя, что она гуляет в розовом
саду,

Не знает, что в него давно неумолимый шип
проник.

Я полюбить её посмел, несчастье взяв себе
в удел.

Никто так сильно не любил, с тех пор, как
бренный мир возник.

Не разболтает тайну, знай, кто испытал
блаженства рай,

Не скажет он, как счастлив был, каких
вершин в любви достиг.

Любовь нас поднимает ввысь, и потому не
удивись,

Что верен чувству Амани, пусть он уже
седой старик.



ЗНАЕТ

Кто измучился разлукой, тот восторг
свиданья знает.

Кто лежал на смертном ложе, глубину
страданья знает.

Что порой минута длится, словно долгое
столетье,

Только тот, кто, расставаясь, не сдержал
рыданья, – знает.

Бренность плоти обречённой, врачей
бессилье,

Тот, кто был в стране недугов, погибал в
изгнание, – знает.

Что ресницы убивают, словно жалящие
стрелы,
Тот, кто сделал грудь мишенью, не боясь
терзанья, – знает.

Амани своею кровью утолить пытался
жажду,
Тот, кто пил вино познания, терпкий вкус
заранее знает.

УВИДЕЛ

Рубины жарких губ твоих полубезумный
взгляд увидел.
Засмейся, чтобы я в устах жемчужин ровный
ряд увидел.

Меня ресницами казни, как стрелы частые
они.

Я потерял навек покой – волос хмельной
каскад увидел.

Я и грустил и ликовал, в чертоге райском
пребывал,
Беду и счастье обретал – тебя, мой тайный
клад, увидел.

Расстались мы, но сострадай, – стрел из
груди не вынимай,
Ресницы чёрные вздымай, чтоб я и других
улад увидел.

Не сетуй, сердце, погоди, стон не удерживай
в груди,

Приди, любимая, гряди, чтоб каждый, как я
рад, увидел.

В минуту встречи Амани вдруг неприметен
стал в тени,
Пусть каплей тот пренебрежёт, кто мощный
водопад увидел.

ЗДРАВО РАССУДИТЬ

Не удивляйся, если мой слезами
переполнен взор.

В печали жизнь моя прошла, промчалась,
как потоки с гор.

Ведь, если здраво рассудить, мне столько
слёз пришлось пролить,
Что переполнит горечь их морей бушующий
простор.

Со времён, как этот мир возник, нам в
сердце луч любви проник.
Отмечен ею человек Аллахом был с далёких
пор.

Твой нежный рот, как роза, ал, в нём
жемчуга я увидал, –
Бутон, наполненный росой, когда восход
лучи простёр.

О Амани, смутился ты перед величием
красоты,

Над бедным кудри довершат своё
бесчинство и разор.

РАЗЛУКА

Кровь разрывает сердце мне, лютует,
словно зверь, разлука.
Мечтаю, чтобы наступил конец тебе теперь,
разлука.

Тот, кто достойно оценил всю прелесть
встречи долгожданной,
Того мучительно ведёт дорогою потерь
разлука.

И день, и ночь горюю я, тисками стиснутый
страдания.

Больное сердце пожалей, печаль мою
умерь, разлука.

Что удивительного в том, что сердце бьётся
беспокойно,

Всю глубину любви моей и смысл её
проверь, разлука.

Придёт ли долгожданный срок, и Амани,
воспрянув духом,

Львом разъярённым поразит тебя,
страданий дочь, разлука?

Перевод Татьяны Стрешневой



Банк
Столичный
Кредит

Лицензия банка России № 2853

ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

МЕЖДУ РОССИЕЙ И АЗЕРБАЙДЖАНОМ

срочные денежные переводы

Хазри

КАПИТАЛ БАНК



CONTACTTM
WWW.CONTACT-SYS.COM

Золотая
Корона

WESTERN UNIONTM
ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

пластиковые
карты



денежные
переводы



потребительское
кредитование



вклады



коммунальные
платежи



банковские
ячейки



IRS НАСЛЕДИЕ
HERITAGE

+7 (495) 229-00-50
www.capitalkredit.ru